

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na jego dolnych brzegach zrobisz jabłuszka granatu z fioletu i purpury, i ze szkarłatnego karmazynu* – na jego dolnych brzegach dookoła – a między nimi wokoło (zrobisz) złote dzwoneczki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wokoło, na dolnych brzegach płaszcza, każesz zrobić jabłuszka granatu. Mają być wykonane z fioletowej i szkarłatnej purpury oraz z karmazynu. Między jabłuszkami polecisz umieścić złote dzwoneczki,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynisz też u jego dołu jabłka granatu z błękitnej <i>tkaniny</i> , purpury i karmazynu dokoła brzegu, a między nimi dokoła złote dzwonki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynisz też na podołku jego jabłka granatowe z hijacyntu, i z szarłatu, i z karmazynu dwa kroć farbowanego na podołku jego w około, a dzwonki złote między niemi w około.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A u dołu przy nogach tejże szaty wokoło uczynisz jako malogranaty z hiacyntu i szarłatu, i z karmazynu dwakroć farbowanego, przeplatając w pośrodku dzwonki wokoło,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokoła dolnych jej brzegów przyszyjesz jabłka granatu z fioletowej i czerwonej purpury oraz z karmazynu, i dzwonki złote pomiędzy nimi dokoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na jego dolnych brzegach zrobisz dookoła jabłuszka granatu z fioletowej i czerwonej purpury i z karmazynu, a między nimi wokoło złote dzwoneczki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dokoła dolnych brzegów zrobisz owoce granatu z fioletowej i czerwonej purpury i z karmazynu, a między nimi dzwonki ze złota.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały dolny skraj ornatu obszyjesz wokoło owocami granatu wykonanymi z fioletowej i czerwonej purpury oraz karmazynu, na przemian ze złotymi dzwoneczkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	U dołu [meilu] zrób wokoło jabłka granatu z jasnej i ciemnej purpury oraz karmazynu, a pośrodku nich także złote dzwoneczki dookoła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Na brzegach [sukni] zrobisz owoce granatu z niebieskiej, purpurowej i szkarłatnej [wełny], na jej brzegach dookoła, i złote dzwonki dookoła, pomiędzy [granatami].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробиш на рубці одержі вдолі наче цвітучого гранату гранатові яблука з синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину і тканого виссону на рубці одержі довкола. Такий же вид золотих гранатових яблук і дзвіночки між ними довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na jego skrajach zrobisz jabłuszka granatu z błękitu, purpury i karmazynu na jego skrajach wokoło; i w okrąg, pomiędzy nimi złote dzwonki.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A na jego brzegu wykonasz jabłka granatu z niebieskiego

¹⁾ PS dod.: i ze skróconego bisioru, מְשֻׁרֵּשׁ, pod. G.

	dynamiczny	Świata	włókna i wełny barwionej czerwionawą purpurą, i przędzy barwionej szkarłatem z czerwców, na jego brzegu dookoła, i dookoła między nimi złote dzwoneczki;
--	------------	--------	--